

Diese Bestimmung ist nicht auf Mietverträge über Wohnräume anwendbar, die Bestandteil eines Gebäudekomplexes sind, in dem sich ein Geschäftsbetrieb befindet.

Der Mieter kann den Mietvertrag beenden, wenn er dabei die vereinbarten oder die durch die örtlichen Gepflogenheiten bestimmten Fristen einhält.

[§ 4 - Die in § 3 des vorliegenden Artikels vorgesehene Verlängerung beginnt nicht oder hört auf, wirksam zu sein:

a) wenn der Vermieter, seine Verwandten in absteigender Linie, seine Adoptivkinder, seine Verwandten in aufsteigender Linie, sein Ehepartner, dessen Verwandte in absteigender Linie, Verwandte in aufsteigender Linie oder Adoptivkinder, seine Seitenverwandten oder die Seitenverwandten seines Ehepartners bis zum zweiten Grad einschließlich das Gut tatsächlich beziehen,

b) wenn der Vermieter vorhat, das vermietete Gut ganz oder teilweise wieder aufzubauen, und die Kosten für den Wiederaufbau mehr als drei Jahresmieten betragen.

Das Vorhaben des Vermieters geht aus der Übermittlung einer Kopie der Baugenehmigung oder -zulassung hervor, sofern eine solche Genehmigung oder Zulassung erforderlich ist.

§ 5 - Die Bestimmungen von § 4 sind nur wirksam, wenn eine Kündigung unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von mindestens drei Monaten eingereicht wird. In dieser Kündigung müssen der genaue Kündigungsgrund und die Kündigungsfrist angegeben werden.

§ 6 - Innerhalb von drei Monaten, nachdem der Mieter die Räumlichkeiten verlassen hat, muss die Immobilie bezogen sein beziehungsweise muss mit dem Wiederaufbau begonnen werden; die Immobilie muss während mindestens zwei Jahren tatsächlich und durchgehend bewohnt bleiben.

Wenn der Vermieter, ohne außergewöhnliche Umstände geltend zu machen, nicht wie vorgesehen die Immobilie bezieht beziehungsweise nicht mit dem Wiederaufbau beginnt, hat der Mieter Anrecht auf eine Entschädigung, die der Hälfte der Jahresmiete entspricht, eventuell zuzüglich eines Betrags, der ausreicht, um den erlittenen Schaden vollständig wiedergutzumachen.

§ 7 - Der Mieter kann in jedem Fall Artikel 1759bis des Zivilgesetzbuches geltend machen.]

[Art. 11 §§ 4 bis 7 eingefügt durch Art. 1 des G. vom 23. November 1984 (B.S. vom 29. November 1984)]

Art. 12 - Artikel 1752bis des Zivilgesetzbuches ist nicht auf laufende Mietverträge anwendbar.

Art. 13 - Wenn Maßnahmen zur Einkommensmäßigung ergriffen werden, kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass:

1. Maßnahmen ergreifen, mit denen für das Jahr 1984 die Anpassung der Mietpreise und die Verlängerung der Mietverträge geregelt werden. Für die Festlegung dieser Regelung stützt Er sich auf die Bestimmungen des Gesetzes vom 30. Dezember 1982 zur vorübergehenden Regelung der Mietverträge und anderer Vereinbarungen, durch die die Nutzung einer Immobilie gewährt wird,

2. das Inkrafttreten oder die Anwendung der Artikel 10 und 11 auf den 31. Dezember 1984 verschieben,

3. die Bestimmungen der Artikel 10 und 11 im Hinblick auf ihre spätere Anwendung anpassen.

Art. 14 - [Aufhebungsbestimmungen]

Art. 15 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 1984 in Kraft.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

N. 2012 — 118

[2012/200002]

**8 JANUARI 2012. — Koninklijk besluit
tot vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37, 96 en 104 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2009 tot vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 september 2009 en 10 december 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 december 2011 houdende benoeming van de regeringsleden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 2011;

Op de voordracht van de Eerste Minister,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Minister van Financiën is bevoegd voor wat betreft :

1° de Nationale Loterij;

2° de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij.

Art. 2. De Minister van Buitenlandse Zaken is bevoegd voor de Wereldhandelsorganisatie.

Art. 3. De Minister van Economie en Consumenten is bevoegd voor wat betreft :

1° telecommunicatie;

2° verzekeringen en financiële producten en diensten.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

F. 2012 — 118

[2012/200002]

**8 JANVIER 2012. — Arrêté royal
fixant certaines attributions ministérielles**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37, 96 et 104 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2009 fixant certaines attributions ministérielles, modifié par les arrêtés royaux des 20 septembre 2009 et 10 décembre 2009;

Vu l'arrêté royal du 5 décembre 2011 portant nomination des membres du gouvernement, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 2011;

Sur la proposition du Premier Ministre,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le Ministre des Finances est compétent en matière de :

1° Loterie Nationale;

2° Société fédérale de Participations et d'Investissement.

Art. 2. Le Ministre des Affaires étrangères est compétent pour l'Organisation mondiale du commerce.

Art. 3. Le Ministre de l'Economie et des Consommateurs est compétent en matière de :

1° télécommunications;

2° assurances et produits et services financiers.

Art. 4. De Minister van Noordzee is bevoegd voor marien milieu en maritieme mobiliteit.

Art. 5. De Minister van Pensioenen oefent de voogdij uit over de Rijksdienst voor Pensioenen en de Pensioendienst voor de overheidssector.

Art. 6. De Minister van Gelijke Kansen is bevoegd voor wat betreft :

1° het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding;

2° het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen;

3° het Impulsfonds voor migrantenbeleid;

4° de interculturele dialoog.

Art. 7. De Minister van Landbouw is bevoegd voor wat betreft :

1° de veiligheid van de voedselketen, en oefent de voogdij uit over het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, met dien verstande dat een protocol wordt afgesloten met de Minister van Volksgezondheid;

2° het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie;

3° de voogdij over het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau.

Art. 8. De Minister van Zelfstandigen is bevoegd voor wat betreft :

1° de voogdij over het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;

2° het sociaal statuut der zelfstandigen, waaronder ook de pensioenen van de zelfstandigen, met dien verstande dat een protocol wordt afgesloten tussen de Minister van Pensioenen en de Minister van Zelfstandigen, voor wat betreft de uitvoering van de gemengde pensioenen.

Art. 9. De Minister van Landsverdediging is bevoegd voor oorlogsslachtoffers.

Art. 10. De Minister van Overheidsbedrijven is bevoegd voor Belgacom, N.M.B.S.-Groep en Bpost.

Art. 11. De Minister van Werk oefent de voogdij uit over de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie.

Art. 12. Zijn bevoegd voor wat betreft :

1° de gezamenlijke voogdij over de Nationale Delcrederedienst : de Minister van Financiën, de Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Economie;

2° de Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten : de Minister van Financiën en de Minister van Economie en Consumenten, met dien verstande dat een protocol wordt afgesloten;

3° de NV ASTRID : de Minister van Financiën en de Minister van Binnenlandse Zaken;

4° de gezamenlijke voogdij over de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid : de Minister van Pensioenen en de Minister van Sociale Zaken;

5° de gezamenlijke voogdij over de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten : de Minister van Pensioenen, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk;

6° de opvolging van de uitvoering van de Schengen-akkoorden : de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Justitie, in functie van de respectievelijke opdrachten van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken en de Federale Overheidsdienst Justitie, met dien verstande dat het voorzitterschap beurtelings zal uitgeoefend worden door de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Justitie;

7° de gezamenlijke voogdij over de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid : de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk;

Art. 13. De Staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de Minister van Binnenlandse Zaken, is bevoegd voor Belgocontrol.

Art. 14. De Staatssecretaris voor Sociale Zaken en Gezinnen, belast met Beroepsrisico's, toegevoegd aan de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, is bevoegd voor wat betreft :

1° het gezinsbeleid, waaronder de kinderbijslag;

2° de voogdij over de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers;

3° de voogdij over het Fonds voor beroepsziekten;

4° de voogdij over het Fonds voor arbeidsongevallen;

Art. 4. Le Ministre de la Mer du Nord est compétent pour l'environnement marin et la mobilité maritime.

Art. 5. Le Ministre des Pensions exerce la tutelle sur l'Office national des Pensions et le Service des pensions des services publics.

Art. 6. La Ministre de l'Égalité des Chances est compétente en matière de :

1° Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme;

2° Institut pour l'égalité des femmes et des hommes;

3° Fonds d'impulsion à la politique des immigrés;

4° dialogue interculturel.

Art. 7. La Ministre de l'Agriculture est compétente en matière de :

1° la sécurité de la chaîne alimentaire, et exerce la tutelle sur l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, étant entendu qu'un protocole est conclu avec la Ministre de la Santé publique;

2° Centre d'Etude et de Recherches Vétérinaires et Agrochimiques;

3° tutelle sur le Bureau d'Intervention et de Restitution belge.

Art. 8. La Ministre des Indépendants est compétente en matière de :

1° tutelle sur l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants;

2° statut social des indépendants, y compris les pensions des indépendants, étant entendu qu'un protocole est conclu entre le Ministre des Pensions et la Ministre des Indépendants, en ce qui concerne l'exécution des pensions mixtes.

Art. 9. Le Ministre de la Défense est compétent en matière des victimes de la guerre.

Art. 10. Le Ministre des Entreprises publiques est compétent pour Belgacom, Groupe S.N.C.B. et Bpost.

Art. 11. La Ministre de l'Emploi exerce la tutelle sur l'Office national des Vacances annuelles.

Art. 12. Sont compétents en matière de :

1° tutelle conjointe sur l'Office national du Dueroire : le Ministre des Finances, le Ministre des Affaires étrangères et le Ministre de l'Economie;

2° l'Autorité des Services et Marchés Financiers : le Ministre des Finances et le Ministre de l'Economie et des Consommateurs, étant entendu qu'un protocole est conclu;

3° SA ASTRID : le Ministre des Finances et la Ministre de l'Intérieur;

4° tutelle conjointe sur l'Office de Sécurité sociale d'Outre-Mer : le Ministre des Pensions et la Ministre des Affaires sociales;

5° tutelle conjointe sur l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales : le Ministre des Pensions, la Ministre de l'Intérieur, la Ministre des Affaires sociales et la Ministre de l'Emploi;

6° suivi de l'exécution des Accords de Schengen : la Ministre de l'Intérieur et la Ministre de la Justice, en fonction de missions respectives du Service public fédéral Intérieur et du Service public fédéral Justice, étant entendu que la présidence sera assurée à tour de rôle par la Ministre de l'Intérieur et la Ministre de la Justice;

7° tutelle conjointe sur l'Office national de Sécurité sociale : la Ministre des Affaires sociales et la Ministre de l'Emploi;

Art. 13. Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité, adjoint à la Ministre de l'Intérieur, est compétent pour Belgocontrol.

Art. 14. Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales et aux Familles, chargé des Risques professionnels, adjoint à la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, est compétent en matière de :

1° politique des familles, dont les allocations familiales;

2° tutelle sur l'Office national d'Allocations familiales pour Travailleurs salariés;

3° tutelle sur le Fonds des maladies professionnelles;

4° tutelle sur le Fonds des accidents de travail;

5° de voogdij over de aangelegenheden beheerd door de Dienst uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en zijn instanties, met dien verstande dat een protocol wordt afgesloten met de Minister van Sociale Zaken.

Art. 15. De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, toegevoegd aan de Minister van Justitie, is bevoegd voor wat betreft de voogdij over :

- 1° de Dienst Vreemdelingenzaken;
- 2° het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen;
- 3° de Raad voor vreemdelingenbetwistingen;
- 4° het Federaal Agentschap voor de opvang van asielzoekers.

Art. 16. De Staatssecretaris voor Modernisering van de Openbare Diensten, toegevoegd aan de Minister van Financiën en Duurzame Ontwikkeling, belast met Ambtenarenzaken, is bevoegd voor de informatisering van de overheidsdiensten.

Art. 17. De Staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude, toegevoegd aan de Eerste Minister, oefent het gezag uit over de Sociale inlichting- en opsporingsdienst, en de Algemene administratie fraudebestrijding.

Art. 18. Het koninklijk besluit van 14 januari 2009 tot vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 september 2009 en 10 december 2009, wordt opgeheven.

Art. 19. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 5 december 2011.

Art. 20. De Eerste Minister en de Ministers en Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 januari 2012.

ALBERT

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
E. DI RUPO

5° tutelle sur les matières gérées par le Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et ses instances, étant entendu qu'un protocole est conclu avec la Ministre des Affaires sociales.

Art. 15. La Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté, adjointe à la Ministre de la Justice, est compétente en matière de tutelle sur :

- 1° l'Office des Etrangers;
- 2° le Commissariat général aux Réfugiés et Apatrides;
- 3° le Conseil du contentieux des étrangers;
- 4° l'Agence fédérale d'accueil des demandeurs d'asile.

Art. 16. Le Secrétaire d'Etat à la Modernisation des Services publics, adjoint au Ministre des Finances et du Développement durable, chargé de la Fonction publique, est compétent pour l'informatisation des services publics.

Art. 17. Le Secrétaire d'Etat à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale, adjoint au Premier Ministre, exerce l'autorité sur le Service d'information et recherche sociale, et l'Administration générale de la lutte contre la fraude fiscale.

Art. 18. L'arrêté royal du 14 janvier 2009 fixant certaines attributions ministérielles, modifié par les arrêtés royaux des 20 septembre 2009 et 10 décembre 2009, est abrogé.

Art. 19. Le présent arrêté produit ses effets le 5 décembre 2011.

Art. 20. Le Premier Ministre et les Ministres et Secrétaire d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 janvier 2012.

ALBERT

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
E. DI RUPO

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2012 — 119

[C — 2012/14000]

2 DECEMBER 2011. — Koninklijk besluit ter toewijzing van een subsidie van 300.000 EUR aan de naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk « Paleis voor Schone Kunsten » in toepassing van bijakte nr. 10bis van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende bepaalde initiatieven bestemd om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 mei 2011 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2011, inzonderheid op artikel 1-01-7;

Gelet op de wetten betreffende de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende bepaalde initiatieven bestemd om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen, en meer in het bijzonder zijn bijakte nr. 10bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Overwegende dat de activiteiten van het Paleis voor Schone Kunsten van nationaal belang zijn;

Overwegende dat het budgettair programma van bijakte nr. 10bis van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 voor het jaar 2011 een investering van 300.000 EUR voorziet voor de uitrustingswerken van de zaal M (film) en de verbouwing van de repetitiezaal van het Nationaal Orkest van België;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 24 oktober 2011;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2012 — 119

[C — 2012/14000]

2 DECEMBRE 2011. — Arrêté royal visant l'octroi d'une subvention de 300.000 EUR à la société anonyme de droit public à finalité sociale « Palais des beaux Arts » en application de l'avenant n° 10bis à l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 mai 2011 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2011 et notamment l'article 1-01-7;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles, et particulièrement son avenant n° 10 bis;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Considérant que les activités du Palais des Beaux-Arts sont d'intérêt national;

Considérant que le programme budgétaire de l'avenant n° 10bis à l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 prévoit, pour l'année 2011, un investissement de 300.000 EUR pour les travaux d'équipement de la salle M (cinéma) et de transformation de la salle de répétition de l'Orchestre national de Belgique;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 octobre 2011;